



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2021 m. gegužės 19 d.
(OR. en)

8822/1/21
REV 1

Tarpinstitucinė byla:
2021/0119(NLE)

JAI 551
FRONT 182
VISA 98
SAN 296
TRANS 295
IPCR 61
COVID-19 204
COMIX 264

PRANEŠIMAS

nuo:	Pirmininkaujančios valstybės narės
kam:	Tarybai
Dalykas:	Tarybos rekomendacija, kuria iš dalies keičiama Tarybos rekomendacija (ES) 2020/912 dėl laikino nebūtinų kelionių į ES apribojimo ir galimo tokio apribojimo panaikinimo

Delegacijoms priede pateikiama pirmiau minėta rekomendacija.

TARYBOS REKOMENDACIJA

kuria iš dalies keičiama Tarybos rekomendacija (ES) 2020/912 dėl laikino nebūtinių kelionių į ES apribojimo ir galimo tokio apribojimo panaikinimo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 77 straipsnio 2 dalies b ir e punktus ir 292 straipsnio pirmą bei antrą sakinius,

kadangi:

- (1) 2020 m. birželio 30 d. Taryba priėmė Rekomendaciją (ES) 2020/912 dėl laikino nebūtinių kelionių į ES apribojimo ir galimo tokio apribojimo panaikinimo¹;
- (2) 2021 m. vasario 2 d. Taryba iš dalies pakeitė Rekomendaciją (ES) 2020/912 dėl laikino nebūtinių kelionių į ES apribojimo ir galimo tokio apribojimo panaikinimo², atnaujindama kriterijus, pagal kuriuos vertinama, ar nebūtinos kelionės iš trečiųjų šalių yra saugios ir turėtų būti leidžiamos;
- (3) tuo pačiu pakeitimu nustatyti mechanizmai stabdyti SARS-COV-2 viruso susirūpinimą keliančių atmainų plitimui ES+ erdvėje³;
- (4) nuo to laiko ES+ erdvėje, taip pat daugelyje kitų regionų ir trečiųjų šalių vykdomos masinės skiepavimo nuo SARS-COV-2 viruso kampanijos;

¹ 2020 m. birželio 30 d. Tarybos rekomendacija (ES) 2020/912 dėl laikino nebūtinių kelionių į ES apribojimo ir galimo tokio apribojimo panaikinimo (OL L 208I, 2020 7 1, p. 1).

² 2021 m. vasario 2 d. Tarybos rekomendacija (ES) 2021/132, kuria iš dalies keičiama Rekomendacija (ES) 2020/912 dėl laikino nebūtinių kelionių į ES apribojimo ir galimo tokio apribojimo panaikinimo (OL L 41, 2021 2 4, p. 1).

³ ES+ erdvė apima visas Šengeno valstybes nares (taip pat Bulgariją, Kroatiją, Kiprą ir Rumuniją) ir keturias Šengeno asocijuotąsias valstybes. Ji apima ir Airiją, jei ji nuspręstų suderinti savo veiksmus.

- (5) 2021 m. kovo 17 d. Komisija pasiūlė du reglamentus⁴, kuriais sukuriamas skaitmeninis žaliasis pažymėjimas, palengvinsiantis laisvą judėjimą ES per COVID-19 pandemiją. Europos Sąjungoje skaitmeninis žaliasis pažymėjimas bus skaitmeninis įrodymas, kad asmuo buvo paskiepytas nuo COVID-19, jo tyrimo rezultatas yra neigiamas arba jis yra persirgęs COVID-19. Valstybės narės, kaip ir anksčiau, yra atsakingos nuspręsti, kurių visuomenės sveikatos apribojimų keliautojams galima netaikyti, tačiau tokias išimtis jos turėtų taikyti be išimties visiems keliautojams, turintiems skaitmeninį žaliąjį pažymėjimą;
- (6) gaunama vis daugiau mokslinių rekomendacijų ir empirinių įrodymų apie skiepijimo poveikį – jie nuosekliai patvirtina, kad skiepijimas padeda nutraukti viruso perdavimo grandinę;
- (7) iš šių įrodymų matyti, kad tam tikrais atvejais galėtų būti saugu netaikyti kelionių apribojimų asmenims, kurie gali įrodyti, kad buvo paskiepyti paskutine rekomenduojama COVID-19 vakcinos, kurią ES leista naudoti pagal Reglamentą (EB) Nr. 726/2004⁵, doze, ir kad tokios išimtys galėtų būti pateisinamos ir tais atvejais, kai asmuo buvo paskiepytas COVID-19 vakcina, kurią PSO įtraukė į naudojimo esant ekstremaliajai padėčiai sąrašą;
- (8) vaikams, kurie dėl amžiaus negali būti skiepijami nuo COVID-19, turėtų būti leidžiama keliauti su savo paskiepytais tėvais su sąlyga, kad jų COVID-19 PGR tyrimas, atliktas likus ne mažiau kaip prieš 72 valandas iki ES+ erdvės sienos kirtimo, yra neigiamas. Tokiais atvejais valstybės narės galėtų reikalauti, kad atvykus būtų atliekamas papildomas tyrimas;
- (9) tačiau dar nėra atlikta tyrimų arba jie nepakankami, kad būtų galima nustatyti, ar susirūpinimą keliančios atmainos nereaguoja į imuninį atsaką, kurį sukuria įvairios vakcinos nuo COVID-19. Todėl, laikantis atsargumo principo, turėtų būti sukurtas sustabdymo mechanizmas, leisiantis valstybėms narėms koordinuotai priimti neatidėliotinas ribotos trukmės priemonės, kuriomis būtų galima greitai reaguoti į konkrečioje trečiojoje šalyje atsiradusią ir specialiai tiriamą atmainą, ypač tuomet, jei Europos ligų prevencijos ir kontrolės centras (ECDC) įvardijo ją kaip stebimąją atmainą. Pagal šį sustabdymo mechanizmą, siekiant užkirsti kelią viruso atmainos įvežimui į ES+ erdvę ir plitimui joje, būtų taikomos deramos priemonės, įskaitant atvykimo apribojimus. Tokios priemonės turėtų būti greitai suderintos Taryboje, kad būtų laikomasi bendro požiūrio;

⁴ Pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl sąveikiųjų skiepijimo, tyrimo rezultatų ir persirgimo liga pažymėjimų išdavimo, tikrinimo ir pripažinimo sistemos, kuria siekiama sudaryti palankesnes sąlygas laisvai judėti COVID-19 pandemijos metu (skaitmeninis žaliasis pažymėjimas), COM/2021/130 final, ir pasiūlymas dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento dėl sąveikiųjų skiepijimo, tyrimo rezultatų ir persirgimo liga pažymėjimų, skirtų trečiųjų šalių piliečiams, teisėtai esantiems arba teisėtai gyvenantiems valstybių narių teritorijose, išdavimo, tikrinimo ir pripažinimo COVID-19 pandemijos metu sistemos (skaitmeninis žaliasis pažymėjimas), COM/2021/140 final.

⁵ 2004 m. kovo 31 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 726/2004, nustatantis Sąjungos leidimų dėl žmonėms skirtų ir veterinarinių vaistų išdavimo ir priežiūros tvarką ir įsteigiantis Europos vaistų agentūrą (OL L 136, 2004 4 30, p. 1).

- (10) vertinant epidemiologinę padėtį trečiojoje šalyje reikėtų atsižvelgti į tai, kiek tos trečiosios šalies žmonių yra paskiepyta nuo viruso;
- (11) priėmus Skaitmeninio želio pažymėjimo reglamentus, Komisijos įgyvendinimo aktu bus nustatyta, kad trečiųjų šalių skiepavimo pažymėjimai yra lygiaverčiai skaitmeniniams žaliesiems pažymėjimams, arba kad trečiosiose šalyse paskiepytiems asmenims gali būti išduodami tokie pažymėjimai. Siekiant užtikrinti suderintą valstybių narių požiūrį ir sudaryti palankesnes sąlygas keliautojams iš trečiųjų šalių keliauti ES+ erdvėje, reikėtų imtis priemonių, kad būtų sudarytos palankesnės sąlygos pasinaudoti šiomis nuostatomis. Šiuo tikslu valstybės narės galėtų apsvaustyti galimybę sukurti portalą, kuriame asmenys, gyvenantys ne ES+ erdvėje, galėtų paprašyti pripažinti trečiosios šalies išduotą jų skiepavimo pažymėjimą kaip patikimą skiepavimo įrodymą ir (arba) išduoti skaitmeninį žaliąjį pažymėjimą;
- (12) jei pateikus skiepavimo įrodymus valstybės narės netaiko pagal Sąjungos teisę nustatytą apribojimą, kuriais siekiama apriboti COVID-19 plitimą, pavyzdžiui, reikalavimo karantinuotis ir (arba) izoliuotis arba išsitiirti dėl SARS-CoV-2 infekcijos, šių reikalavimų jos turėtų iš esmės netaikyti ir trečiojoje šalyje gyvenantiems keliautojams, kurie ne vėliau kaip prieš 14 dienų iki patekimo į ES+ erdvę buvo paskiepyti paskutine rekomenduojama COVID-19 vakcinos, kurią leista naudoti ES pagal Reglamentą (EB) Nr. 726/2004, doze. Valstybės narės taip pat galėtų nuspręsti netaikyti apribojimų keliautojams, paskiepytiems kita COVID-19 vakcina, kurią PSO įtraukė į naudojimo esant ekstremaliajai padėčiai sąrašą. Tačiau šios nuostatos neturėtų būti taikomos tais atvejais, kai valstybė narė pritaiko sustabdymo mechanizmą. Kol bus priimti ir pradėti taikyti Skaitmeninio želio pažymėjimo reglamentai ir kol Komisija priims įgyvendinimo aktą, kuriuo bus nustatyta, kad trečiųjų šalių skiepavimo pažymėjimai yra lygiaverčiai skaitmeniniams žaliesiems pažymėjimams, valstybės narės turėtų galėti pagal nacionalinę teisę pripažinti trečiosios šalies pažymėjimus, kuriuose pateikiamas bent minimalus duomenų rinkinys, atsižvelgdamos į galimybę patikrinti pažymėjimo autentiškumą, galiojimą ir vientisumą ir tai, ar jame pateikti visi reikiami duomenys;
- (13) pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir SESV pridėto Protokolo Nr. 22 dėl Danijos pozicijos 1 ir 2 straipsnius Danija nedalyvauja priimant šią rekomendaciją ir ji nėra jai privaloma ar taikoma. Kadangi ši rekomendacija grindžiama Šengeno *acquis*, remdamasi to protokolo 4 straipsniu, per šešis mėnesius po to, kai Taryba nusprendžia dėl šios rekomendacijos, Danija turi nuspręsti, ar ją įgyvendins;
- (14) šia rekomendacija plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kurias įgyvendinant Airija nedalyvauja pagal Tarybos sprendimą 2002/192/EB⁶. Todėl Airija nedalyvauja priimant šią rekomendaciją ir ji nėra jai privaloma ar taikoma;

⁶ 2002 m. vasario 28 d. Tarybos sprendimas 2002/192/EB dėl Airijos prašymo dalyvauti įgyvendinant kai kurias Šengeno *acquis* nuostatas (OL L 64, 2002 3 7, p. 20).

- (15) Islandijos ir Norvegijos atžvilgiu šia rekomendacija plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip tai suprantama Europos Sąjungos Tarybos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės susitarime dėl pastarųjų asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, kurios patenka į Tarybos sprendimo 1999/437/EB⁷ 1 straipsnio A punkte nurodytą sritį;
- (16) Šveicarijos atžvilgiu šia rekomendacija plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip tai suprantama Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarime dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, kurios patenka į Tarybos sprendimo 1999/437/EB⁸ 1 straipsnio A punkte nurodytą sritį, minėtą sprendimą taikant kartu su Tarybos sprendimo 2008/146/EB⁹ 3 straipsniu;
- (17) Lichtenšteino atžvilgiu šia rekomendacija plėtojamos Šengeno *acquis* nuostatos, kaip tai suprantama Europos Sąjungos, Europos bendrijos, Šveicarijos Konfederacijos ir Lichtenšteino Kunigaikštystės protokole dėl Lichtenšteino Kunigaikštystės prisijungimo prie Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, kurios patenka į Sprendimo 1999/437/EB¹⁰ 1 straipsnio A punkte nurodytą sritį, minėtą sprendimą taikant kartu su Sprendimo 2011/350/ES¹¹ 3 straipsniu;
- (18) šios rekomendacijos teisinis statusas, kaip primenama 13–17 konstatuojamosiose dalyse, nedaro poveikio visų valstybių narių poreikiui nuspręsti koordinuotai panaikinti nebūtinų kelionių į ES apribojimą siekiant užtikrinti tinkamą Šengeno erdvės veikimą,

⁷ OL L 176, 1999 7 10, p. 36.

⁸ OL L 53, 2008 2 27, p. 52.

⁹ 2008 m. sausio 28 d. Tarybos sprendimas 2008/146/EB dėl Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* sudarymo Europos bendrijos vardu (OL L 53, 2008 2 27, p. 1).

¹⁰ OL L 160, 2011 6 18, p. 21.

¹¹ 2011 m. kovo 7 d. Tarybos sprendimas 2011/350/ES dėl Europos Sąjungos, Europos bendrijos, Šveicarijos Konfederacijos ir Lichtenšteino Kunigaikštystės protokolo dėl Lichtenšteino Kunigaikštystės prisijungimo prie Europos Sąjungos, Europos bendrijos ir Šveicarijos Konfederacijos susitarimo dėl Šveicarijos Konfederacijos asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* sudarymo Europos Sąjungos vardu, kiek tai susiję su patikrinimų prie vidaus sienų panaikinimu ir asmenų judėjimu (OL L 160, 2011 6 18, p. 19).

PRIĖMĖ ŠIĄ REKOMENDACIJĄ:

Rekomendacija (ES) 2020/912 iš dalies keičiama taip:

1. 2 punkto penkta įtrauka (pirma pastraipa) pakeičiama taip:

„ – šalyje esančio viruso pobūdis, visų pirma, ar nustatyta stebimųjų arba susirūpinimą keliančių viruso atmainų. Pačias stebimasias arba susirūpinimą keliančias viruso atmainas įvertina Europos ligų prevencijos ir kontrolės centras (ECDC), remdamasis pagrindinėmis viruso savybėmis: užkrečiamumu, pavojingumu ir gebėjimu nereaguoti į imuninį atsaką.“

2. 2 punkto antroje pastraipoje skaičius 25 pakeičiamas skaičiumi 75.

2 punkto trečia pastraipa pakeičiama taip:

Europos ligų prevencijos ir kontrolės centras (ECDC), remdamasis turima informacija, turėtų teikti duomenis apie atliktų tyrimų rodiklį, teigiamų tyrimų rezultatų rodiklį ir susirūpinimą keliančią atmainą ir stebimąją atmainą. Šie duomenys galėtų būti papildyti ES delegacijų, PSO ir kitų ligų kontrolės centrų pateikta informacija, jei tokios turima, taip pat remiantis prie 2020 m. birželio 11 d. Komunikato pridėtu kontroliniu sąrašu.

2 punktas papildomas nauja ketvirta pastraipa:

Be 2 punkto pirmoje pastraipoje nurodytos informacijos, ECDC turėtų paskelbti ir reguliariai atnaujinti žemėlapi, kuriame būtų atspindėta padėtis, susijusi su susirūpinimą keliančiomis atmainomis ir stebimosiomis atmainomis trečiosiose šalyse.

3. 6 punktas iš dalies keičiamas taip:

- a) po pirmos pastraipos įterpiamas šis sakiny:

„Be to, būtinos kelionės turėtų būti leidžiamos konkrečių kategorijų keliautojams, atliekantiems esmines funkcijas arba turintiems esminių poreikių, kaip nurodyta II priede.“

- b) trečia pastraipa išbraukiama.

4. Po 6 punkto įterpiamas naujas 6a punktas:

„6a. Nedarant poveikio 6 punkto a ir b papunkčiams, jei pateikus skiepavimo įrodymus valstybės narės netaiko kelionių apribojimų, kuriais siekiama apriboti COVID-19 plitimą, valstybės narės turėtų iš esmės panaikinti laikiną nebūtinų kelionių į ES apribojimą keliautojams iš trečiųjų šalių, kurie ne vėliau kaip likus 14 dienų iki atvykimo į ES+ erdvę buvo paskiepyti paskutine rekomenduojama viena iš COVID-19 vakcinų, kurias ES leista naudoti pagal Reglamentą (EB) Nr. 726/2004, doze.

Be to, valstybės narės galėtų panaikinti laikiną nebūtinų kelionių į ES apribojimą tokiems keliautojams, kurie ne vėliau kaip likus 14 dienų iki atvykimo į ES+ erdvę buvo paskiepyti paskutine rekomenduojama vienos iš COVID-19 vakcinų, kurias PSO įtraukė į naudojimo esant ekstremaliajai padėčiai sąrašą, doze.

Tuo tikslu keliautojai, kurie pageidauja vykti į valstybę narę nebūtinai kelionei, turėtų pateikti galiojantį skiepavimo nuo COVID-19 įrodymą. Valstybės narės galėtų pagal nacionalinę teisę pripažinti trečiųjų šalių skiepavimo pažymėjimus, kuriuose būtų pateiktas bent minimalus duomenų rinkinys, pvz., asmens tapatybės duomenys, vakcinos rūšis ir paskiepavimo data, atsižvelgdamos į poreikį galėti patikrinti pažymėjimo autentiškumą, galiojimą bei vientisumą ir tai, ar jame pateikti visi reikiami duomenys.

Jei valstybės narės nusprendžia panaikinti apribojimus keliautojams, turintiems galiojantį skiepavimo nuo COVID-19 įrodymą, valstybės narės kiekvienu konkrečiu atveju turėtų atsižvelgti į abipusiškumo principą, taikomą ES+ erdvei.“

5. 7 punkte pirmojo sakinio pradžioje įrašomi žodžiai „nedarant poveikio 6a punktui“.

Po 7 punkto trečios pastraipos įterpiamos šios naujos pastraipos, kurios tampa nauju 7a punktu:

„Tais atvejais, kai trečiosios šalies ar regiono epidemiologinė padėtis greitai blogėja, o ypač kai joje nustatoma susirūpinimą kelianti arba stebimoji atmaina, valstybės narės turėtų išimties tvarka skubiai nustatyti laikiną visų toje trečiojoje šalyje gyvenančių trečiųjų šalių piliečių kelionių į ES apribojimą. Toks kelionių apribojimas turėtų būti netaikomas 6 punkto a ir b papunkčiuose nurodytiems asmenims ir II priedo i punkte ir iv–ix punktuose išvardytiems keliautojams. Nepaisant to, šie keliautojai turėtų būti deramai ir reguliariai tiriami, be kita ko, prieš išvykimą, kaip numatyta 7 punkte, ir izoliuotis ir (arba) karantinuotis, net jei jie ne vėliau kaip likus 14 dienų iki atvykimo į ES+ erdvę buvo paskiepyti paskutine rekomenduojama vienos iš COVID-19 vakcinų, kurias ES leista naudoti pagal Reglamentą (EB) Nr. 726/2004, arba vienos iš COVID-19 vakcinų, kurias PSO įtraukė į naudojimo esant ekstremaliajai padėčiai sąrašą, doze.

Jei valstybė narė taiko tokius apribojimus, Taryboje posėdžiaujančios valstybės narės turėtų glaudžiai bendradarbiaudamos su Komisija skubiai ir koordinuotai peržiūrėti padėtį. Tokie apribojimai, atsižvelgiant į epidemiologinės padėties raidą, turėtų būti peržiūrimi bent kas dvi savaites.“

7 punkto ketvirta ir penkta pastraipos įrašomos po 7a punkto ir tampa naujo 7b punkto pirma ir antra pastraipomis.

Priimta Briuselyje

Tarybos vardu

Pirmininkas